

IL NON DETTO

Sprechen hat seine Zeit, und Schweigen hat seine Zeit. (*Der Stechlin*)

Dire e non dire sono due atti che possono essere consapevoli o meno, colpevoli o meno, opportuni o meno. In tutti i casi in generale (e nel passaggio tra una cultura e l'altra in particolare) i silenzi possono avere ricadute importanti nella comunicazione, ricezione e comprensione di un testo. Il prossimo numero speciale di *Studi Germanici dell'IISG - Quaderni dell'AIG* Nr. 3/2020 propone questo tema che può essere affrontato sotto angolature diverse - da quella letteraria a quella linguistica e traduttiva - e fornire spunti nuovi su un argomento meritevole di essere ulteriormente indagato, prendendo per es. le mosse da una riflessione sui seguenti punti:

1. Presupposizioni, implicature e altri strumenti linguistici per l'analisi del non detto, *scenes and frames semantics*
2. Implicazioni pragmatiche e funzioni comunicative del non dire
3. Il rapporto fra detto e non detto nella traduzione (in tipologie testuali diverse)
4. Il non detto in determinati contesti storici (censura, autocensura ecc.)
5. Mediazione linguistica e interpretazione davanti al non detto
6. La dimensione culturale del non detto (confronto fra Italia e paesi germanofoni o all'interno dell'area germanofona, per esempio sull'asse *high context-low context cultures*)
7. Le ombre del non detto in forme di letteratura della trasgressione
8. La letteratura come maschera e come gioco tra il dire e il non dire
9. Dire tutto, dire troppo: l'insignificanza del dettaglio nella letteratura realista
10. Semantiche ermetiche del non detto nei vari linguaggi (letterario, filmico, teatrale)
11. Cesure, pause, interruzioni nel linguaggio poetico, letterario e teatrale
12. La dialettica di silenzio e memoria nel genere autobiografico (biografia, diario, memorie, epistolario, narrazione autobiografica).

Tempistiche:

Scadenza per l'invio degli abstract (circa 1500 caratteri): 15.03.2020

Notifica dell'accettazione da parte dei curatori: 30.03.2020

Scadenza per l'invio dei contributi: 31.07.2020

DAS UNGESAGTE

Sprechen hat seine Zeit, und Schweigen hat seine Zeit. (*Der Stechlin*)

Sprechen und nicht sprechen sind zwei Handlungen, die sich als mehr oder weniger bewusst, schuldhaft oder unschuldig, angemessen oder unangemessen darstellen können. In allen Fällen kann das Schweigen allgemein (wie auch speziell in der Interaktion zwischen unterschiedlichen Kulturen) maßgebliche Auswirkungen auf die Übermittlung, die Rezeption und das Verständnis von Texten haben. Die nächste Ausgabe von *Studi Germanici IISG - Quaderni dell'AIG* Nr. 3/2020 wird sich dieser Thematik widmen, die aus verschiedenen Blickwinkeln behandelt werden kann, aus literaturwissenschaftlicher, linguistischer und/oder übersetzungswissenschaftlicher Perspektive.

Dabei können innovative Ansätze zu diesem noch vergleichsweise unscharf konturierten Forschungsgebiet vorgestellt werden, die sich mit einem der unten beispielhaft aufgelisteten Themenvorschlägen oder weiteren in diesem Bereich relevanten Aspekten auseinandersetzen können:

1. Präsuppositionen, Implikaturen und andere linguistische Verfahren zur Analyse des Ungesagten, *scenes and frames semantics*
2. Pragmatische Implikationen und Funktionen des Schweigens
3. Das Verhältnis von Gesagtem und nicht Gesagtem in der Übersetzung (in unterschiedlichen Textsorten)
4. Das Ungesagte in bestimmten historischen Kontexten (Zensur, Selbstzensur etc.)
5. Das nicht Gesagte in Sprachmittlung und Dolmetschen
6. Die kulturelle Dimension des Schweigens (Vergleich zwischen Italien und den deutschsprachigen Ländern oder Vergleiche zwischen deutschsprachigen Ländern - z. B. *high context/low context cultures*)
7. Die Schatten des Ungesagten in der avantgardistischen Literatur
8. Die Literatur als Maske und Spiel zwischen Aussprechen und Verschweigen
9. Alles sagen, zu viel sagen: Die Bedeutungslosigkeit des Details in der Literatur des Realismus
10. Hermetische Semantiken des Ungesagten in der Literatur-, Film- und Theatersprache
11. Zäsuren, Pausen, Unterbrechungen in der poetischen, dramatischen und Prosasprache
12. Die Dialektik des Schweigens und der Erinnerung in biographischen Textgattungen (Autobiographie, Tagebuch, Erinnerungen, Briefwechsel, autobiographische Erzählung)

Termine:

Abgabetermin für Abstracts (ca. 1500 Zeichen): 15.03.2020

Zu- oder Absage seitens der HerausgeberInnen: 30.03.2020

Abgabetermin für die fertigen Beiträge: 31.07.2020